

“性别视角下的中国文学与文化”丛书

乔以钢 主编

清末民初的
『善女子』
想象

〔韩〕李贞玉 著

南开大学出版社



“性别视角下的中国文学与文化”丛书

乔以钢 主编

清末民初的
『善女子』
想象

〔韩〕

李贞玉 著

南开大学出版社

· 天津 ·

图书在版编目(CIP)数据

清末民初的“善女子”想象 / (韩) 李贞玉著. 一天
津: 南开大学出版社, 2016.6
(“性别视角下的中国文学与文化”丛书)
ISBN 978-7-310-05143-4

I. ①清… II. ①李… III. ①女性—人物形象—文学
研究—中国—清后期—民国 IV. ①I206.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 136723 号

版权所有 侵权必究

南开大学出版社出版发行

出版人: 孙克强

地址: 天津市南开区卫津路 94 号 邮政编码: 300071

营销部电话: (022)23508339 23500755

营销部传真: (022)23508542 邮购部电话: (022)23502200

*

河北昌黎太阳红彩色印刷有限责任公司印刷

全国各地新华书店经销

*

2016 年 6 月第 1 版 2016 年 6 月第 1 次印刷

230×155 毫米 16 开本 17.125 印张 2 插页 211 千字

定价: 46.00 元

如遇图书印装质量问题, 请与本社营销部联系调换, 电话: (022)23507125

教育部哲学社会科学研究重大课题攻关项目

总 序

乔以钢

这套丛书是教育部哲学社会科学研究重大攻关课题“性别视角下的中国文学与文化”的研究成果。

众所周知,性别与生俱来,但其之所以成为关系人类生存的根本性问题,浸润、影响于人类个体与群体的方方面面,则主要源于它同社会文化之间的密切关联。然而,由于种种原因,在很长的历史时期内,有关这方面的话题近乎讳莫如深。性别在人类物质生存和精神生活中产生的深刻影响被覆盖、被遮蔽。华夏文明演变进程中,两千多年的封建统治所形成的思想禁锢,更是使这种覆盖和遮蔽达到极致。其主要表现之一就在文学文化方面。正因为如此,从性别视角观照文学文化,具有重要的学术价值和实践意义。

—

20 世纪下半叶以来,在世界范围内,性别问题逐渐成为文化研究的热点。国外不少学者结合女性主义理论、现代性社会理论以及后殖民主义理论等,对后工业社会的文学文化进行解读。1988 年,韩起澜和贺萧 E. Honing & G. Hershatter 编写了《个体的声音:20 世纪 80 年代的中国女性》(*Personal Voices: Chinese Women in the 1980's*)—

书,主题是20世纪80年代中国女性的成长。书中应用大量小说、报纸、杂志等材料,反映社会意识和大众文化生活。90年代,在女性文学文化研究方面颇有影响的两部著作——Dorothy Ko的*Teachers of the Inner Chambers: Women and Culture in Seventeenth-Century China*和Susan Mann的*Precious Records: Women in China's Long Eighteenth Century*^①,运用女性书写的材料,就明清时期的文学出版与女性主体、社会观念等方面的关系展开考察。其基本思路的共同点,一是重视从女性本身的作品出发探讨性别的历史,努力寻找女性自己的声音;二是以中国文化为中心,通过解读文本考察女性生存的多样性。

在国内,80年代以降,文学领域的性别研究稳步推进,相关成果进一步积累。其间,国外性别理论的译介起到重要的推动作用。近十多年来,女性译介者数量增加。不少人拥有在国内外不同文化背景和现实环境中求学或访学的经历,在切身体察中华文化和现实性别生存状况的同时,对世界范围内性别研究的趋势有了更多的了解。一些学人在有选择地译介国外相关成果时,融入了对本土性别问题的思考;既指出国外性别理论的积极意义,也就其自身存在的缺陷以及在本土实践中引发的困惑进行了反思。

更多的研究者在吸收借鉴国外研究成果的同时,结合本土实际,从性别角度出发,展开对中华民族文学文化传统和现实的探讨。这一探讨实际上涉及更为深邃的人类文明史。在研究过程中,人们尝试选取了多种路径。例如,将思想史、文化史与女性文学成长过程的探询紧密结合;在建构女性文学的历史叙述时,注意在开阔的视野中体认

^① 两书的中译本2005年由江苏人民出版社出版,分别为:[美]高彦颐:《闺塾师:明末清初的才女文化》,李志生译;[美]曼素恩:《缀珍录:18世纪及其前后的中国妇女》,定宜庄、颜宜蓓译。

女性文学的现代传统；通过创作活动及文学文本的深入解读，生发出对具有一定代表性的文学文化现象的学术新见；如此等等。一些研究者深入分析中华民族悠久思想文化传统中所蕴涵的性别观念，开掘华夏文化传统有关性别问题的多样思考，对本土理论资源在性别诗学建设中的功能和意义给予了必要的重视。新启蒙主义、女权/女性主义理论以及马克思主义女性话语在中国女性文学批评实践中产生的影响，其间的复杂状况及其得失等问题，也受到研究者的自觉关注。

在具体研究中，近年来以下方面所取得的进展比较突出：结合历史和现实剖析性别化的民族、国家话语；揭示以往文学批评在对文化与历史的再现进行评论时所呈现的性别盲点；从性别角度对文学创作的主旨、形象、叙述方式以及语言等进行分析；对国内学界的性别研究实践进行理性审视等。有研究者指出，学术界在经历了“寻找”和“发现”女性创作主体的阶段、以女性的经验和语言为中心的文本分析阶段之后，正在进入多焦点的、强调性别平衡的学术观阶段^①。这样的阶段意味着，研究者更倾向于以一种“涵盖的视野”考虑两性复杂的经验，认识这种经验是在社会性别与种族、族裔、阶级、性倾向、年龄等多重因素的相互作用中产生的，从而避免在性别问题的讨论中陷于狭隘和偏执。

毋庸讳言，迄今为止，有关方面的研究虽然取得了一定的成绩，但还存在许多不足。比如，多年来对性别与文学关联性探讨的重点主要是现当代女作家创作，特别是其中女性意识浓郁或持比较鲜明的女性立场的作家作品，而对古往今来更为广泛的富于性别文化意味的文学现象则缺乏系统深入的研究。又如，许多时候，研究者在进行性别分析的过程中，自觉不自觉地将男女两性想象为二元对立的本质化的群

^① 周颜玲：《有关妇女、性和社会性别的话语》，见王政、杜芳琴主编：《社会性别研究选译》，生活·读书·新知三联书店，1998年。

体,片面解读女性的社会历史处境,忽视了性别内部的差异以及各种因素的相互缠绕,从而将原本复杂的问题大大简单化了,于是无论在学理上抑或实践上,其有效性都不免大打折扣。此外,相关文学批评在强调和突出“性别政治”的同时,对文学创作的艺术品性往往缺乏应有的审美观照,这也是一个比较明显的弱点。

可以说,在整个文学领域,性别研究目前总体上仍处于初步发展阶段,性别视角在文艺学建设和性别文化构建方面的积极作用尚未得到充分的发挥,体系相对完整的性别诗学建构以及多种研究方法的有效整合还有待于艰苦的实践。正是基于这样的状况,本丛书希望在力所能及的范围内有所作为。

二

本丛书的总体目标是:在全面探讨古今文学领域性别因素的体现与影响的基础上,适当扩展至更为宽广的文化领域,揭示华夏文化与文学中关乎性别问题的优良传统以及在现代观念衡量下的缺陷,校正因性别偏见造成的史实偏离,克服因视角局限产生的视域盲点,并提出相关的理论原则与方法论方面的观点,以期在学术上将该领域的研究提高到一个新的水平,在实践上为当下我国的相关创作、欣赏、批评提供理论参考,从而促进理性的性别和谐观念在社会上的良性发展。

丛书本着尊重事实、不走偏锋、重视文化传统、体现时代精神的指导思想,主要围绕以下问题进行探询:

第一,从性别视角出发,审视中国古代文学及文化传统。中国传统的性别观念是一个复杂的系统,并非“男尊女卑”可以完全概括。在这一占主导地位的性别观念之外,无疑还有其他方面的影响值得关注。例如,周易的阴阳互转思维、道家的柔弱胜刚强观念、佛家的“不二”法门和民间的多元性别观等。而性别观念、性别意识在文学中的

表现更是多样纷呈,有待开掘、梳理与评说。丛书结合具体考察对象对传统文学文化进行性别分析,意在为全面认识中华民族的文学文化传统打开新的思路。

第二,考察文学现代性生成过程中性别因素的多样表现,对各种文学文化现象进行性别分析。特定历史时期思想文化的转型和激变一定程度上带来社会性别观念的变化,这种变化对社会文化和文学创作产生了深刻影响,其间有着复杂的内在机制。为此,丛书深入探究现代女性写作的发生,考察现代文学的性别主体建构,剖析现代文学家家庭书写的性别内涵以及国族话语与现代文学女性想象之间的深刻联系,藉以从性别角度加深对近代以来一百多年来文学文化转型、蜕变的动态进程的认识。

第三,对中国妇女/女性文学史书写进行反思。近百年来的妇女/女性文学史书写实践,是现代观念史和文化史的重要组成部分。丛书综合多种因素,分析性别观念、性别意识在选择标准、评价尺度以及具体论述等方面对妇女/女性文学史书写产生的影响,考其内涵,辨其得失,尝试探询未来包含“性别”与“超性别”视角的文学史书写形态之可能。

第四,在性别视野中对文学语言进行深入研究,探察文学文本呈现的特定语言形态与性别文化之间的有机联系,从语言这一重要方面深化对文学本体与性别之间关系的理解。

第五,考察性别研究的理论背景,剖析性别理论与其他当代理论思潮之间的复杂纠葛,阐明性别理论开放性、包容性、多元性的内在特质,把握其在当代文论中的历史维度。通过分析中西方理论视野和语境的差异,勾勒、描述中国本土的性别研究和理论批评视野,探讨现代性别理论的合理建构。

丛书借鉴了女性主义批评以及社会学、历史学、文化学、心理学等学科的理论方法。在此过程中,力求充分考虑到性别问题的本土特征

及其复杂性,体现对当代问题的关注以及真诚的人文关怀,努力追求理论与文学文化实际相结合,文学文化实际与理论相融汇、相说明。

三

这套丛书的出版历经多年,是跨地区、跨高校的学术团队倾力合作的结果。

2006年春,“性别视角下的中国文学与文化”重大课题完成开题工作。按照有关要求,我们以南开大学的科研力量为基础,搭建了团结协作共同攻关的学术平台。其间,特别邀请了数位兄弟院校的学者主持部分课题的研究。河南大学刘思谦教授、陕西师范大学屈雅君教授、厦门大学林丹娅教授、北京语言大学李玲教授等知名学者,对这项事业给予了热情的支持。她们以自己多年从事本领域研究的丰厚积累投入工作,为项目的完成付出了辛勤的劳动。大家相互信赖,真诚合作,体现出深厚的情谊。各位学者的参与,对丰富课题的研究内容,保证丛书的学术质量,起到了重要作用。此外,部分课题的研究吸收了若干位高校博士生参与。

而今丛书问世之际,我们希望这项研究在以下几方面有所建树:

一是通过去除历史文化中的遮蔽,更为全面、深入地认识民族文化传统和文学发展演变的方方面面,开掘中国文学的丰厚内涵。从性别视角进行审视,指的是在对文学、文化现象的学术观照中发现其中所表现或隐含的性别观念、性别意识,具体考察和分析这种观念、意识产生的影响。实际上,由于性别的对待是人类社会最基本的一对关系,每个人概莫能外,所以,人类的文学/文化活动不可避免地带有一定的性别立场和性别色彩,只是这种立场和色彩如果与居于社会主导地位的价值观念同一向度,往往就会隐涵而不彰。所谓去除历史文化的遮蔽,就是要尽量还原特定意义上的性别文化真相,通过“性别”这

一认识人类生命活动的新维度,启发我们对人类文明进程的批判性反思,促进先进性别文化的建设。

二是通过对文学文化现象及文学文本进行分析,丰富文学批评的视角,推动文学理论特别是具有中国本土特色的性别诗学的建设,使文学批评的开展更趋多元。半个多世纪以来,女性主义的文学批评在世界范围内发展迅速,性别理论也在其推动下得到长足发展。近二十年来,国内的女性主义文学批评实践有了一定的积累,理论研究也初见成效,但受种种因素的制约,迄今还难以形成相对成熟的体系。在这样的背景下,我们力图通过这一系列性的研究,为建设具有民族特色的性别理论提供较为丰厚的材料资源,尽己所能推进本土性别诗学的建设。

三是为当代文艺创作、评论提供借鉴,促进先进性别观念的塑造和传播。毫无疑问,社会的精神文明建设离不开先进的性别理念。而事实上,传统性别观念根深蒂固,当代文艺创作中腐朽性别观念的影响大量存在。各类文艺作品在性别观念的塑造和传播方面所起的作用不容小觑。我们渴望通过自己的工作,促进学界对性别问题的关注和重视,为社会性别观念的更新发挥积极作用。

附带说明,本套丛书之外,还有一批同属于这一重大课题的学术成果,近年来陆续以论文的形式刊发在多种学术期刊上。其中《南开学报》自2006年以来设立的“性别视角下的中国文学与文化”专栏,集中刊载相关方面的研究论文,迄今已逾50篇。部分文章发表后被《新华文摘》《中国社会科学文摘》等刊物转载,产生了良好的社会反响。

我们深知,丛书的出版并不意味着研究工作的终结。“性别视角下的中国文学与文化”作为一个具有特定内涵和学术指向的研究命题,有待于在今后的实践中持续关注,深入思考。我们将为之付出不懈的努力。

目 录

导 言	(1)
一、问题的提出与意义	(2)
二、研究对象与范围	(8)
三、相关研究基础,研究目标与方法	(14)
第一章 “善女子”形象及其古典资源	(23)
第一节 复仇记忆与“侠性”想象	(25)
一、“父之仇弗共戴天”:复仇女“庞娥亲”	(26)
二、“必知矢忠以报国耻”:女刺客“沙鲁土”	(32)
三、“生为壮士,死为鬼雄”:复仇情愫与暗杀时代	(37)
第二节 文化指令与“国仇”想象	(40)
一、“执干戈卫社稷者”:“抢父尸”的政治寓意	(41)
二、“弱女能为豪杰事”:皆因“烟士披里纯”	(47)
第三节 报恩传统与“侠女奴”想象	(56)
一、“陶铸女魂”的过渡性焦虑	(56)
二、“侠女奴”:介于“侠女”与“女奴”之间	(59)
第二章 “善女子”的死事想象及其传统再构	(68)
第一节 “以节喻忠”:“烈女”想象的文本再构	(69)
一、以死谏夫:革命化的“死节”情怀	(69)
二、妻承夫志:神话化的询唤机制	(74)
三、以身殉夫:情感化的政治动员	(78)

第二节 “尽节殉国”:女国民生成中的一环	(82)
一、乞代夫死:为革命“正名”	(82)
二、抗志不辱:“难女”身体的多重面向	(94)
三、杀身明志:民族耻感的“兼容性”	(99)
第三节 “虽死犹生”:英雄想象的话语成规	(102)
一、荣辱与共:“守节”与“失节”的边界	(103)
二、以死警世:对革命理想的忠诚	(106)
三、转隐为显:女性声音的出现	(111)
四、女扮男装:身体化的英雄谱系	(116)
第三章 政治话语与性别书写中的“善女子”	(122)
第一节 自由婚姻与“文化从良”	(122)
一、女丈夫:“识英雄而从之”	(123)
二、女军人:“偕夫”救国	(126)
三、女英雄:“英雄惜英雄”	(128)
第二节 历史叙事文本中的文化政治	(133)
一、“和亲女”与蔡文姬:两种被侮辱的身体	(133)
二、无名之英雄:催生“有名之英雄”的基础	(137)
三、“被主动”的红粉侠	(142)
第三节 “花木兰现象”的性别内涵	(146)
一、不自由毋宁死	(147)
二、女强男弱:“斥夫/贬男”的女杰形象	(151)
三、“耻为男”:明抑实扬	(158)
第四章 文本政治中的“善女子”形象建构	(172)
第一节 “文章治病”的神话	(172)
一、“不治而愈”:别样的神奇	(173)

二、“感刺其脑筋”：豪杰之“公脑”	(177)
三、现实文本：张竹君	(182)
第二节 革命宣传的收编与运用	(185)
一、被展览的特殊才情：“毕业证书”	(185)
二、告别传统才女：新的写作标准	(191)
三、社会寓言：妇德与政德	(196)
第三节 以情报国与抑情爱国	(200)
一、失愿不嫁：更高形式的博爱承诺	(201)
二、粗衣布服：屈尊纡贵的道德感化	(205)
三、不同“行谊”：“皆由爱之一念”	(212)
结 语	(233)
参考文献	(244)
致 谢	(258)

导 言

本书所说的“善女子”，并非信仰佛教的女子，而是特指晚清文人金一在1903年《女界钟》第九节罗列的中西二十二女杰。在“拒俄”“反满”等“救国救亡”的思潮弥漫社会之际，金一对女界人物提出了一个新的命名——“善女子”：

善女子，誓为缙萦，誓为木兰，誓为聂姊、庞娥（亲），誓为海曲吕母，誓为冯嫫，誓为荀灌、虞母、梁夫人、秦良玉，誓为越女、红线、聂隐娘。善女子，誓为批茶，誓为娜丁格尔，誓为傅蓁纱德夫人、苏泰流夫人，誓为马尼他、玛利侬、贞德、韦露、苏菲亚。此皆我女子之师也。^①

金一^②列举古今中外的“善女子”名单，并冠以“我女子之师”的美名。上列东、西方比例各半的“善女子”不仅在历史上有迹可循，而且其中或多或少蕴含着东西方互通的价值观念和特定的文化解读方式。“善女子”形象尤其是在《女子世界》这一激进的妇女报刊上屡屡被提及。特别是中国古代“善女子”的故事原型，曲折投射了“女侠”“女英雄”“英雌女杰”等晚清话语对女国民/政治新成员的想象及其与中国传统文化谱系的暗合与统一。

① 金一：《女界钟·结论》，上海：上海大同书局，1903年版，第93页。

② 金一，名天翮（1874—1947），后改名天羽，字松岑，号鹤望，别署“爱自由者”。

一、问题的提出与意义

近代报刊非常突出地运用了“人物传记”的表现形式。很多文言传记采用“史传”的传统形式,取材最多的是宋元之际和明末清初的一些史实。因为这两个时期的人物和事件能够更为密切地与革命运动联系起来。当时的妇女刊物上也发表了不少传记。例如,在《女子世界》上发表了柳亚子《中国女剑侠红线聂隐娘传》、亚庐(柳亚子)《女雄谈屑》、大我《女魂》等篇。咀雪庐主人更写了专册《祖国女界伟人传》(1906)出版,以使“知祖国女界素多伟人”,不必只“醉心苏菲(亚),稽首罗兰(夫人)”。后来他还续编了《祖国女界文豪谱》(1909)。除此之外,还出版了一些单行册子,如《郑成功传》《台湾开创郑成功》,《邹容》《沈荃》《吴樾》《秋瑾》《徐锡麟》《孙逸仙》,《西太后》《清秘史》等。

还有一些关于民族历史的专著,如陈天华《中国革命史论》、陶成章《中国民族权力消长史》、陈春生《满清二百年来失地记》、恨海《亡国惨记》等。采取笔记、随笔形式述录的有《澄心楼史界拾遗录》《龙禅室掀剩》《汉遗史谈屑》《窗鸡话剩》《涓涓谈》《双梧轩笔记》等^①。在晚清,传记文学几乎成为绝大多数革命刊物不可缺少的部分。采用这样文学形式宣传革命,也正适应了民族革命和爱国主义宣传工作的需要。

至于译述有关的外国传记,数量也很多。20世纪初的中国,大量西方文学女性形象的译介和转述成为一道奇异的景观。翻译文学中女性形象的传播和接受,推动了当时中国社会性别观念的变革,标志着中国女性解放思潮发生和发展的最初历史阶段。

有必要指出的是,翻译实践本身蕴含着本土文化本位的价值取

^① 阿英:《阿英全集》(第六卷),合肥:安徽教育出版社,2003年版,第835—836页,原载《人民日报》,1961年11月10日。

舍,译介的作品承载着本土话语对异质文化的接受心理与意义诠释。例如,中国早期俄国文学翻译对虚无党小说给予了特别的关注,而文学名著的翻译相对未受重视。清末的一些重要刊物(如《新新小说》《月月小说》《新小说》《小说时报》《小说丛报》和《竞业旬报》等)都刊登过虚无党小说,其中影响较大的有《女党人》《虚无党奇话》《女虚无党》《虚无党真相》《虚无党之女》《俄国之侦探术》和《虚无党飞艇》等。此外,还有《虚无党》等小说集出版。

最早由西方传教士创办于上海的《万国公报》连续刊载过王文思翻译的四篇西妇传,内含女科学家、画家、慈善家等^①。但在晚清影响最大的,莫过于德富芦花的《世界古今名妇鉴》。它以西方文化作为启蒙之道,叙述了三十余位女性的事迹。迄今为止,《世界古今名妇鉴》并没有完整的中文译本。不过,德富芦花激情洋溢、抒情色彩浓郁的译笔,为晚清西方女杰传的书写增添了浪漫、壮烈的别样情怀^②。

据松尾洋二的探究,最早将《世界古今名妇鉴》引进中国并产生广泛影响的,乃是梁启超以“中国之新民”笔名发表的《近世第一女杰罗兰夫人传》^③。自梁启超撰文发表《近世第一女杰罗兰夫人传》(以下简称

① 王文思译:《天文女史汉嘉禄林传》《法国女画史濮姆氏小传》《丹国许美门女伯小传》《翁尔媵善女创立代养婴孩院记》,《万国公报》第101、104、107、109册,1897年6、9、12月,1898年2月。

② 参见夏晓虹:《〈世界古今名妇鉴〉与晚清外国女杰传》,《北京大学学报》(哲学社会科学版),2009年第2期。

③ 《罗兰夫人传》以“中国之新民”梁启超的化名发表,没有提及来源。因此,该传记被认为纯粹都是梁启超自己的创作。后来,日本学者松尾洋二有研究表明它们都来源于当时在日本非常流行的传记系列。据她的考察,《罗兰夫人传》“除了开头五行和结论部分的‘新史氏曰’以及在正文中稍有改动以外,基本上是德富芦花所编的《世界古今名妇鉴》(民友社1898年4月,奈良女子大学图书藏书)第一章‘法国革命之花’的翻译”。从时间上来看,梁文初刊于横滨出版的《新民丛报》第17至18号,时间为1902年10月。其时距《名妇鉴》的刊行只有四年,身在日本的梁启超自然不难看到其书。参见松尾洋二:《梁启超与史传——东亚近代精神史的奔流》,载于狭间直树编:《梁启超·明治日本·西方》,北京:社会科学文献出版社,2001年版,第260—265页。